

# Kirsten Muller, M.A. , APTrans (SATI)

Freelance Translator and Editor

SATI member (accredited)

[www.languagesymphony.net](http://www.languagesymphony.net)

*creative, dedicated, reliable*



## Contact Details

27, Byron Road  
Kelderhof Country Village  
Somerset West 7130  
South Africa  
+27 (0)82 090 3576  
[kirsten@languagesymphony.net](mailto:kirsten@languagesymphony.net)

**Nationality:** German

## Working Languages

- German (**mother tongue**)
- English

## Other Languages

- Afrikaans (basic)
- Swahili (basic)

## Software/CAT tools

- SDL Trados Studio
- Wordfast Pro
- Agora
- Microsoft Office

## Prizes

- FOLIO Award 2012
- Kommuniko Prize 2012

## Fields of Expertise

- Corporate Communication
- Press Releases
- Marketing
- Travel & Tourism

## Qualifications

- **CUM LAUDE** PGD Translation and Editing (Stellenbosch University, South Africa)
- **M.A.** Social Anthropology and African Linguistics (Johannes Gutenberg University Mainz, Germany)

## International Experience

- Born and raised in Germany
- Since 2009: resident in South Africa → **English: native speaker level**
- Two long-term stays in Tanzania > sound intercultural understanding
- Exchange semester in Montreal, Canada
- Two years of study in the Netherlands

## Services Offered

- Translation
- Transcreation and Copy Adaptation
- Subtitling
- Proofreading
- Copyediting
- MT Editing
- Quality Management
- Cultural Consultation

## Published Project

Cubitt, Gerald and Peter Joyce, 2014. *Dies ist Namibia (This is Namibia)*, Struik Travel and Heritage, Cape Town; Translation and Proofreading

## Language Related Experience

- 2011/2012 German Online Editor, MMG Internet Services (Cape Town, South Africa)
- 2011/2012 Editor *postamble* (University of Cape Town, South Africa)
- 2010 English Literature Tutor (Stellenbosch University, South Africa)
- 2006/2007 Social Anthropology Tutor (Johannes Gutenberg University Mainz, Germany)